

Zeitschrift: Hispanica Helvetica
Herausgeber: Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos
Band: 31 (2019)

Artikel: Vocabulario Andaluz (ilustrado)
Autor: Alcalá Venceslada, Antonio
Kapitel: Ilustraciones
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-906311>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

ILUSTRACIONES



Dibujos agrupados del Vocabulario de 1934

Detalle del original mecanografiado e inédito que se envió al Premio de la RAE

ACHOZADO.—adj.—Olivo que, por el mucho fruto, tiene las ramas como el sauce, hacia abajo.

"Los olivos del llano están achozados."

ACHULEJO.—m. Hacha pequeña usada en Sierra Segura y Sierra de Cazorla (Jaén), para desramar.

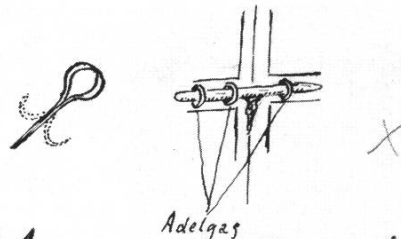


"Dame el asperón para amolar el achulejo".

ADAMUCEÑO, ENA.—adj. Natural de Adamuz (Córdoba).—Propio de este pueblo.

"Este viento es adamuceño".

ADELGA.—f. Anillo de hierro con dos piernas aguzadas, que se clavan juntas y se abren después por el lado opuesto del madero.



ADIVINETA.—f. Adivinanza, Acertijo.

"Vamos a decir adivinetas"

"A ese cerrojo le falta una adelga"

AFAROLADA.—adj. Aceituna que presenta como especie de ampollas en la pulpa.

"El olivar del llano dió muchas afaroladas".

AFICIÓN.—f.—Siempre con el artículo la. Conjunto de personas entendidas en corridas de toros.

"¡Allí era de ver cómo la afición la consultaba a cada triquitraque!};..."

Rodríguez Marín "Cincuenta cuentos anecdóticos"
2ª ed. pag. 10.

BARREÑO, EÑA.-adj. Naturla de los Barrios(Cádiz)-Propio de este pueblo.

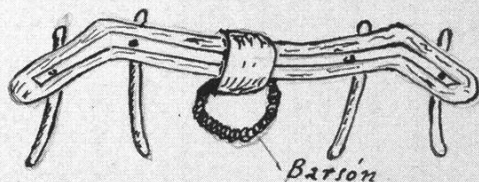
"Esta barreño vivió mucho tiempo en Algeciras".

BARRIBAJENO, EÑA.-adj.m.y f. Persona de los barrios bajos de un pueblo,

"Yo no me atrevo a decirle nada a una barri**ñ** bajena."

BARSÓN.-m. Rodete de cuero cruzado en el que entra el enjero en el arado, que pende del subeo.

"Le puse al arado un barsón de piel de caballo".



BARTOLO,-m. Baile popular con letra propia. Debe ser el antiguo Hermano Bartolo.

BONAL.-m. Terreno acuoso.

"En este bonal no hay mas que gamones".

BONALISA.-f. Planta de tallos tiesos y simétricos con hojas pequeñas y agudas, que despiden un olor parecido al del tomillo.

"Nació en el llano una bonalisa".

BONARIEGO, EGA.-adj. Natural de Bonares (Sevilla). Propio de éste pueblo.

"Su cocinara es bonariega".

BONAREÑO, EGA.-adj. Natural de Bonares (Sevilla). Propio de éste pueblo:

"Es un bonareño de cuerpo entero".

BONETE.-m. Planta de hojas trilobuladas comestibles, de color negro. Se cría en Sierra Morena.

"Hicimos un guiso de bonetes".

BONITERA.-f. Arte de pesca para el bonito, en el centro de cuya ~~red~~ red se pone un cencerro.

"Estuve oyendo toda la noche el cencerro de la bonitera".

BOQUERÓN, EGA.-adj. Que tiene la boca grande.

"Sería guapa si fuese menos boquerona".

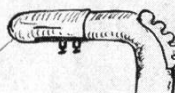
BOQUETE.-m. Salida de las calles que dan al campo.

"Vive en el boquete del Lejío".

BOQUILLERO.-m. Pieza metálica cilíndrica y hueca, donde se mete la boquilla de los instrumentos musicales de madera para preservarlos.

"Le puse el boquillero al clarinete para que no se ensuciara."

Boquillero



BOQUINO, INA.-adj. Con la boca destrozada. Dícese principalmente de las vasijas.

"...y entre la gracia natural, que tiene mucha, y la que, rodando como cántaro boquino, se le pegó de las compañías..."

Rodríguez Marín- Cincuenta cuentos anecdóticos.

2ª edic. pág. 245.

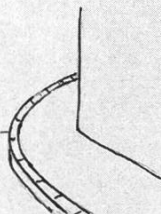
BORDADO.-m. Lista o cenefa entrapelada alrededor de las manchas de algunos caballos blancos.

"Este caballo tiene bordados en las manchas".

BORDILLO.-m. Hilera de adoquín estrecho que limita un acerado o una carretera.

"El automovil llegó a montar las ruedas en el bordillo"

Bordillo



CENACHERO;.-m. El que lleva pescado en cenachos para venderlo.

"Asómate a ver si pasa un cenachero y le compras boquerones".

CENAGUERO.-m. Cenagal.

"Cayó el caballo en un cenaguero y por poco si sale".

CENTROS.-m. pl. Entrañas.

"¡Camará, y que retemalitos que tienen los centros algunas presonas"!.
Arturo Reyes -"De mis parrales"- pág. 22.

CENCERRERO.-m. El que fabrica cencerros.

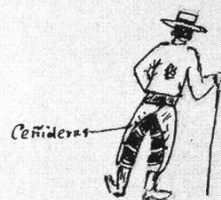
"Esa gumba y ese piquete hay que levárselos al cencerrero."

CEÑIDERAS.-f. pl. Delanteras que llegan hasta cerca del tobillo y van muy ceñidas a la pierna por tres o cuatro trabillas.

"Vestía marsellés, ceñideras y botos".

CEPAZO.-m. Caída grande.

"Dió un cepazo que por poco se mata".



COSTILLA.-f. Pieza de metal que va en la parte superior de la hoja del serrucho de carpintero, y a todo lo largo, para evitar que el corte de éste pase de su ancho. Llámase así al que lo lleva, serrucho de costilla.

"Se le quebró el serrucho con costilla y todo".

COSTILLA.-f. Palojo. Cada uno de los cuatro palos que sirven de horcate al ubio.

"A ese arado se le ha salido una costilla".

COSTILLA.-f. Parte de la angaripola que pega al aparejo.

"Esta angaripola tiene las costillas chicas para ese aparejo".

COSTILLA.-f. Trampa o cebo de alambre con dos semicírculos, uno fijo y otro móvil unidos por un muelle central que tiene un arillo en el que se coloca el cebo que, al ser mordido por el ratón o picado por un pájaro, suelta la varilla que sujeta el semicírculo móvil y lo apresa.

"Cogí tres gorriones con la costilla".

COSTO.-m. Hato o vitualla que llevan los trabajadores que han de pasar una temporada en cortijo o casería. Vitualla que se lleva para un viaje.



Detalles del original mecanografiado e inédito que se envió al Premio de la RAE

GARGOLA.-f. La paja de las habas.

"Cuando termineis de trillar las habas recogeis bien la gargola que quede en el suelo"

GARIBOLA.-f. Huronera. La corcha donde llevan los cazadores el hurón, Llábase también corcha, por ser generalmente de corcha.

"¿Que traes en la garibola, el hurón o la hurona?"



Garibola

GARRALLO.-m. Azadón sin peto, con pala sola.

"Allí está todo el día sacando matas con el garrallo"



Garrallo

GARRANCHERA.-f. Hierba que queda en un rastrojo al segar el trigo o la cebada verde.

"Vais dejando muchas garrancheras en lo segado".

GARRAÑO.-m. Garrallo.

"Con un garrano en la mano ningún hombre le iguala".

GARRILLA.-f. Asiento hecho con un tronco de árbol que tenga tres ramas unidas a él, en forma de trípode, que le sirven de patas.



Garrilla

"Por asientos sólo había en la choza tres garrillas".

GARRITO.adj.- Animal que tiene los testículos escondidos y poco desarrollados. Ú.t.c.s.

"Ese borrego es garrito".

Detalle del original mecanografiado e inédito que se envió al Premio de la RAE

GUILLENERO, ERA. ~~adj.~~ Natural de Guillena (Sevilla). Propio de este pueblo.

"La vendedora de la esquina es guillenera".

GUINCHÓN.-m. Pedazo desgarrado de cualquier tela.

"La zarza me sacó un guichón".

"Le hizo un guinchón a la cortina".

GUINDALETA.-f. El caballo o mula que en los coches de tres caballerías o tresillo va delante. Pericón o periconá.

"~~Pues~~ ¿cómo en agravio mío consentí a un hombre o bestia que en la plaza del teatro me corra con guindaleta".

L. Quiñones de Benavente. "El Guarda-infante".

GUIÓN, NA.-m. y f. Caballería que en el tiro de un carro va delante.

"Iba de guión del tiro un borriquillo que parecía una cebra".

GUIRRADO.-adj. Ojo guirrado, Ojo con el párpado superior caído.

"Si no tuviera un ojo guirrado sería hasta guapa."

GUIRRARSE.-r. Entusiasmarse por una mujer.

"Se guirró por una muchacha antequerana".

GUIRRAR.-tr. Enamorar a las muchachas.

"A cuantas veía las guirra".

GUIRRAR.-intr. Guiñar un ojo.

"Como guirra un ojo, el otro creyó que le hacía señas".

GUIZQUE.-m. Horquilla de hierro con cabo de madera y regatón que sirve para sostener las andas en las paradas de las procesiones, mientras los guisqueros descansan del peso de aquellas.

"Se le escurrió el guizque y por poco cae el Santo".

GUIZQUERO.-m. Individuo que lleva en andas a un santo.

"Hay que buscar seis guizqueros para la procesión".

GURRIPATO.-m. Guacharro o pollo de gorrión.

"Está amaestrado el gurrípato".

GURULLO.-m. Plato de cocina a base de harina y aceite.

(En el Dic. lo consigna como de Almería, y es t. de otras provs. de And.).

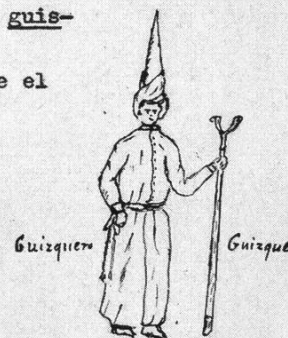
"Cenaron gurullos".

GURUMELO.-m. Seta comestible de color pardo que nace entre las jaras. (Esta es voz de la prov. de Huelva. En las de Jaén y Córdoba se llama Faisán).

"Cogimos gurumelos en un jaral y fueron nuestra cena".

GUSANA.-f. Lombriz de mar que se pone de cebó en el anzuelo de la ca-

*Guizque de procesión, que se usa
Tiene de hierro, tronco y regatón
Tiene de madera de escabrido para
sustentar las andas de los santos
que se llevan en las procesiones
contando cada uno de los anderos*



MORRÓN.-m. Montecillo de falda muy pina y cúspide cónica.

"El matero ha hecho su choza en lo alto del morrón".

MORRÓN.-m. Cesto que izado en un remo sirve de llamada a la gente de la hábega para pescar.

"Date prisa que ya está puesto el morrón".

MOSOLLÓN.-m. Olor desagradable producido por emanaciones corporales.

"Allí olía a mosollón".

MOSQUEAR.-tr. Ahuyentar a una persona de un sitio. En And. suele emplearse la frase "¡Vete a Mosquilla!", que fam. se supone que es el país de las moscas.

"Y el mismo papa al mismo padre Méndez lo mosqueó de Roma...."

Juan de la Sal-Obispo de Bona. "Carta de Don _____ al Duque de Medinasidonia. " Carta VII.

MORTERETE.-Ladrillo prensado de veinticinco por doce cems. (Recog. en Málaga).

"Todo este muro es de morterete sentado".

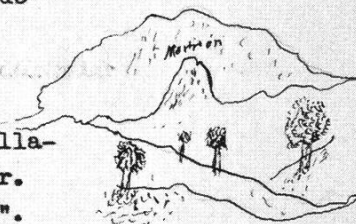
MORUSO, SA.-adj. Negruzco, Persona de color moreno subido.

"Esta chiquilla es tan morusa como su padre".

MOSQUERO.-m. Fleco de cerdas o cáñamo trenzados y pendientes de un frontil que unido al frontal lleva el caballo de montura en And., para ahuyentar la mosca.

"Miguel...-y bordao el sudaero
y labrás la baticola,
las asiones y er mosquero.....".

F. Serrano Anguita y Manuel de Góngora-"La Petenera". Edic. "La Farsa" pág. 16.



Detalle del original mecanografiado e inédito que se envió al Premio de la RAE

PALMERA.-f. Mujer que siega las hojas de los palmitos.

"Ya se fueron las "palmeras" en pintoresca fila..."

Adolfo Luna- "Las "Asitunas"." Blanco y Negro.nº 551.

"¡Pobres "palmeras" las del faenar mas rudo...."

Ibid id.

PALMÓN.-m. Rama de palmera.bravía.

"Tenía aquella palmera palmones cuyas puntas tocaban el suelo".

PALODUZ.-m. Orodúz

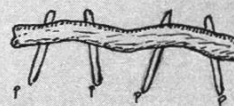
"Se iba con los demás chiquillos a sacar paloduz en los sotos del río".

PALOJERA.-f. Matadura en los encuentros de las caballerías cuando aran, producidas por los palojes de ubio?

"Ese mulo está inutilizado por la palojera".

PALOJO.-m. Cada uno de los cuatro palos que sirven de horcate al ubio.

"De la ombligada que pagó el mulo rompió un palojo".



P = Palojo

PALOMETA.-f. Pez parecido a la pintarroja, muy voraz para los otros pe-

RACHA.-f. Empujón violento.- A rachas, significa en Cádiz llevar a uno a empujones.

"Le dieron una racha al portero; pero no entró la pelota".

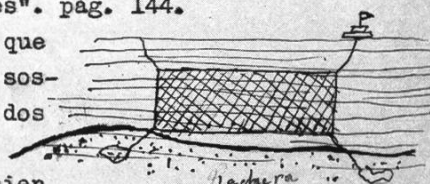
RACHAZO.-m. Golpe súbito de viento.

"...La "Pastora", despojada de su latina vela por un "rachazo", parecía jugar sobre el embravecido oleaje...."

Arturo Reyes "De mis parrales". pág. 144.

RACHERA.-f. Arte de pesca para el jurel, que consiste en una red rectangular sostenida por dos gallos o boyas y dos pedreras.

"Seguramente sería un marrajo quien rompió las mallas de la rachera".



RAGUA.-f. Extremidad superior de la caña de azúcar.

"Le gusta tanto la cañaduz, que chupa hasta las raguas".

RAJARSE.-r. Arrepentirse de algo que se pensaba hacer.

"Ya estaba hecho el trato; pero se rajó el comprador y se deshizo".

RAJEADO.-m. Toque de guitarra hiriendo todas las cuerdas a un tiempo con los dedos sueltos.

"Si ya no sirve uno ni pa tocar rajaeo".

Cristobal de Castro-"Los hombres de hierro". pág. 28.

*Detalles del original mecanografiado e inédito que se envió al
Premio de la RAE*

SAVIA.-f. Arbusto de hoja blanca que produce bayas parecidas a las de la jara. Sus hojas, tostadas, las emplean algunos ganaderos, cazadores, etc., para fumar.

"Cuando se quedó sin tabaco se echó a fumar ^{hojas} de savia".

SAYUELA.-f. Funda de bayeta, jerga o dril que se pone a las jaulas de perdiz para llevar los reclamos al puesto.

"En cuanto le quitó la sayuela a la jaula comenzó a cantar el pájaro".

SEÁTICO.-m. Pañuelo lustroso que imita a la seda.

"...o bien pañuelos que denominan allí seáticos..."

Valera. "Juanita la Larga". pág. 94.

SEBA.-f. Alga que deja la marea en la playa.

"Vi un cangrejo entre la seba."

SECAFIRMAS.-m. Útil de madera o metal, compuesto de dos planchas, -una de ellas compada, -que sujetan las hojas de papel sedante.

"Le varió el papel al secafirmas".

SECRETADOR, ORA.-m. y f. En la fabricación de sombreros el encargado de dar a la piel agua fuerte y mazogue.



Detalle del original mecanografiado e inédito que se envió al Premio de la RAE

"Vicente.- ¡Hay aguardiente!
 Gonzalo.- ¡Pues venga una copa!
 Vicente.- ¡Ahí va! (Suelta el cañero en la mesa y
 llena una copa de aguardiente...) (Jorí Fernán- 128
 dez del Villar. "La carreta de feria". Acto III) Passim.
 a las cañas atravesando apuestas..." (Salvador
 Rueda, "La reja". Novela corta.)
 CAÑEAR.-tr. Vender el vino por cañas. || Beber
 cañas de vino.
 "Empezó a cañear en su bodega, y vendía bas-
 tante."
 "Cañeaba de doce a una y media en la taberna
 de la plaza."
 CAÑEGA.-adj. Veter. Vaca o yegua que cría dos
 años seguidos. || Cría de las mismas. Ú. t. c. s.
 "Las tres vacas son cañegas."
 CAÑEJE.-m. Caña o tronco de la cicuta.
 "Para encender la lumbre tuvimos que recoger
 cañejes secos."
 CAÑERO.-m. Productor de caña de azúcar. (Según
 el Dic., en Cuba, vendedor de caña, y en Hondur-
 ras, el que tiene hacienda de caña y fabrica aguar-
 diente. En Málaga hay una sociedad llamada "Unión
 de Cañeros y Remolacheros".)
 "Los cañeros de Motril están de enhorabuena."
 CAÑERO.-m. Útil de latón, hoja de lata o cerámica
 para servir, en las tabernas andaluzas, las cañas.
 "Tráete el cañero de las dos docenas y unas
 gambas y unas cigalas."
 CAÑETE.-m. En el m. adv. "A cañete", beber a
 chorro.
 "No sabe beber a cañete en el porrón."
 CAÑETERO, RA.-adj. Natural de Cañete de las
 Torres (Córdoba) y Cañete la Real (Málaga). ||
 Propio de ellos.
 "... un candil, una sartén, unas trévedes, dos
 cántaros cañeteros desportillados " (P. de Mora-
 les Prieto, "Las monterías en Sierra Morena...",
 pág. 46.)

"dola... ¿No nos obsequiará
 Rafael? ¿No hay otra copa?
 (Y se dirige hacia la mesa donde está el cañero
 con las botellas...)"
 (M. y M. Huachaca "La dola se va a los puertos". Act. III. c. VI)

Detalle de las anotaciones manuscritas del autor en su ejemplar de la edición de 1951

CAPILLITA.—adj. En Sevilla, miembro de alguna cofradía de Semana Santa.

"... van a ser para el... orador sagrado, chupacirios y beato y capillita..." (J. F. Muñoz y Pabón, "Oro de ley", pág. 373.)

CAPILLITA.—f. Capiller.

"Este joven es el capillita de su colegio."

CAPILLO.—m. Capa corta que usan los sacerdotes para llevar el Viático.

"El monago preparó el capillo y la campanilla para el Viático."

CAPILLO.—m. Antiguo tocado de los cofrades (nazarenos), formado por dos largas tiras casi triangulares que en la parte superior se cosen adaptándolas a la cabeza. La parte delantera se dobla en las sienes echándola hacia atrás de modo que cae sobre la espalda con su compañera. Hoy subsiste sólo en algunos pueblos.

"Los nazarenos han cambiado el antiguo capillo por el moderno capirote."

CAPILLO.—m. *Sayuela* para la jaula de reclamo de perdiz. (Belalcázar, Córdoba.)

"Hice el puesto y fué quitarle el capillo a la jaula y empezar mi perdiz a cantar."

CAPIROTADA.—f. Copia de cosas menudas.

"Tiene una capirotada de pesetas."

CAPIROTE.—m. Parte negra del hata seca.

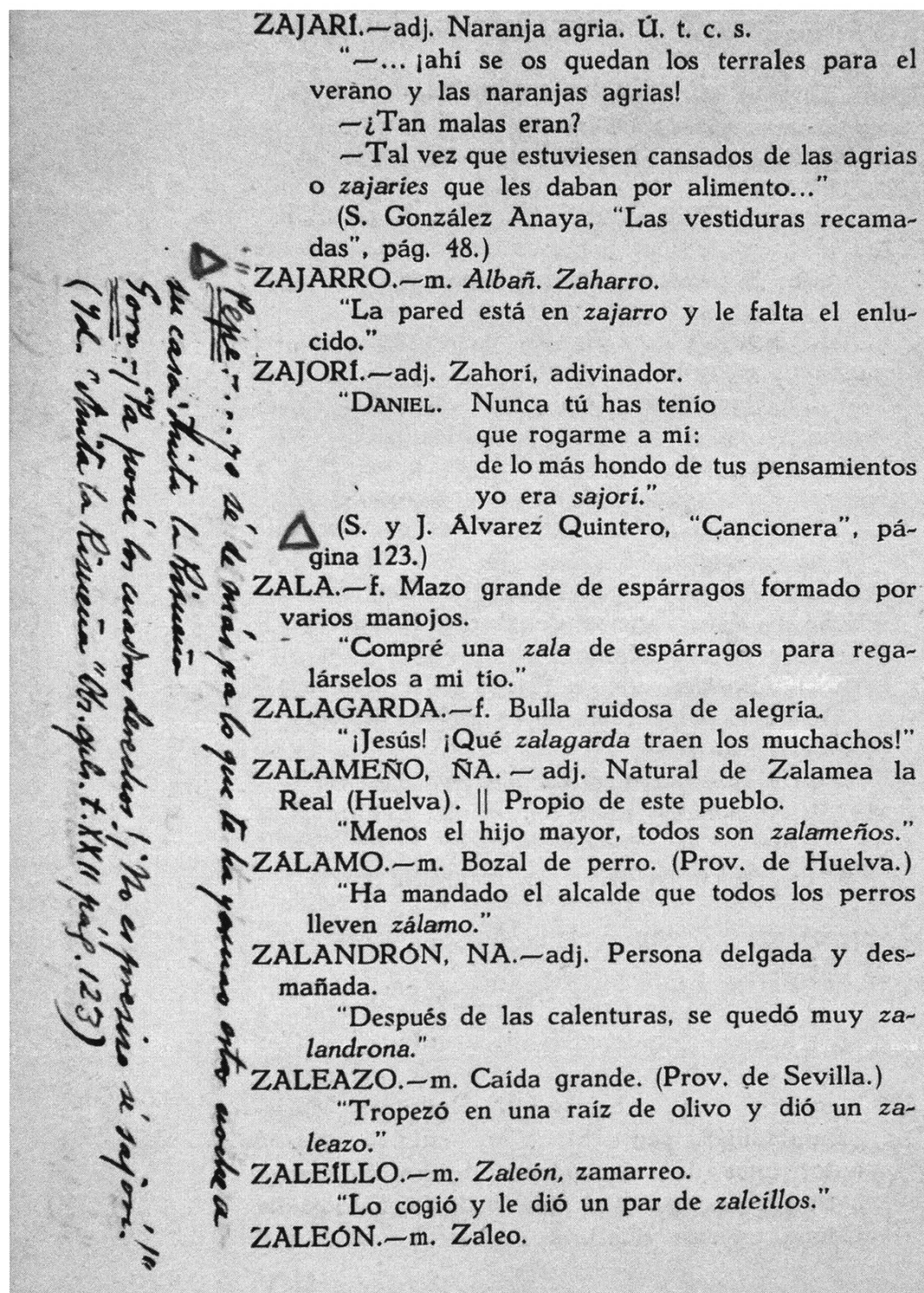
"Para mondar habas, primero se les quita el capirote."

CAPIROTE.—m. Pellizco que se coge en el cuello de la chaqueta.

"Le cogió un capirote y lo echó a la calle."


"Y ya está el 'Pollo Pepe' encudándose al levantarse el capillo y dando unos picotacitos en los dedos..."
(F. Romero Prue. "Y me quitó la afición." Rev. "Cara y Pesca" marzo 1951 pág. 137)

"... la jaula colgada en su sitio y todo listo, quité el capillo." (Ulises Barrera, Los Blázquez (Córdoba) "El Pollo Felipe" Rev. "Cara y Pesca" septiembre 1951 pág. 554)



Detalle de las anotaciones manuscritas del autor en su ejemplar de la edición de 1951



Antonio Alcalá Venceslada
—  —